ГОСТ 30813—2002

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ВОДА И ВОДОПОДГОТОВКА

Термины и определения

Издание официальное

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ
ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
Минск

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Техническим комитетом по стандартизации ТК 343 «Качество воды» (ВНИИстандарт, Научно-исследовательский институт экологии человека и гигиены окружающей среды им. А.Н. Сысина, Федеральный центр Госсанэпиднадзора России, АЦ «Роса», ГУП «Центр исследования и контроля воды», ООО «Люмэкс», Научно-исследовательский институт коммунального водоснабжения и очистки воды, Нижегородский центр стандартизации, метрологии и сертификации, ГФУП Всероссийский научно-исследовательский институт гидрогеологии и инженерной геологии, Федеральный научный центр гигиены им. Ф.Ф. Эрисмана)

ВНЕСЕН Госстандартом России

2 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 21 от 30 мая 2002 г.)

За принятие проголосовали:

Наименование государства	Наименование национального органа по стандартизации
Республика Армения	Армгосстандарт
Республика Казахстан	Госстандарт Республики Казахстан
Кыргызская Республика	Кыргызстандарт
Республика Молдова	Молдовастандарт
Российская Федерация	Госстандарт России
Республика Таджикистан	Таджикстандарт
Туркменистан	Главгосслужба «Туркменстандартлары»
Республика Узбекистан	Узгосстандарт

3 Настоящий стандарт содержит термины, предусмотренные в ИСО 6107-1-8:1996 «Качество воды. Словарь», с уточнениями и дополнениями, отражающими практику в области водоподготовки

4 Постановлением Государственного комитета по стандартизации и метрологии от 12 ноября 2002 г. № 409-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 30813—2002 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта Российской Федерации с 1 января 2004 г.

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

© ИПК Издательство стандартов, 2002

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания на территории Российской Федерации без разрешения Госстандарта России

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Термины и определения 2
Алфавитный указатель терминов на русском языке 11
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке 13
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке . . . 14
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке . . 15
Приложение А Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта 17

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области водных объектов, отбора проб, водоподготовки, оборудования и материалов для водоподготовки, систем питьевого водоснабжения, а также физико-химических и биологических показателей качества воды.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Приведенные определения можно при необходимости изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, в том числе аббревиатуры, — светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками *, **:

* — термин введен дополнительно к ИСО 6107-1-8:1996;

** — термин и (или) его определение уточнены по отношению к приведенным в ИСО 6107-1-8:1996.

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ВОДА И ВОДОПОДГОТОВКА

Термины и определения

Water and water-preparation.
Terms and definitions

Дата введения 2004—01—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области водных объектов, водоподготовки, гидротехники, водоснабжения, канализации, а также показателей качества воды.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации и/или использующих результаты этих работ.

Настоящий стандарт следует применять совместно со стандартами: ГОСТ 17.1.1.01; ГОСТ 19179; ГОСТ 19185; ГОСТ 25150; ГОСТ 25151; ГОСТ 26966; ГОСТ 27065.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ 17.1.1.01—77 Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения

ГОСТ 19179—73 Гидрология суши. Термины и определения

ГОСТ 19185—73 Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения

ГОСТ 25150—82 Канализация. Термины и определения

ГОСТ 25151—82 Водоснабжение. Термины и определения

ГОСТ 26966—86 Сооружения водозаборные, водосбросные и затворы. Термины и определения

ГОСТ 27065—86 Качество вод. Термины и определения

Издание официальное

3 Термины и определения

ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

1* **питьевое водоснабжение:** Деятельность, направленная на обеспечение потребителей питьевой водой, включающая в себя выбор, охрану источников и сооружений водоснабжения, проектирование, строительство, эксплуатацию систем водоснабжения, забор, подготовку, хранение, подачу к местам потребления и реализацию питьевой воды

en drinking water supply

2* **гигиенические нормативы качества питьевой воды:** Совокупность научно обоснованных и установленных санитарными правилами предельно допустимых значений показателей органолептических свойств, содержания химических веществ и микроорганизмов в питьевой воде, гарантирующих безопасность и безвредность питьевой воды для жизни и здоровья человека независимо от продолжительности ее использования

3** **питьевая вода:** Вода, по качеству в естественном состоянии или после подготовки отвечающая гигиеническим нормативам и предназначенная для удовлетворения питьевых и бытовых потребностей человека либо для производства продукции, потребляемой человеком

de trinkbares Wasser
en drinking water
fr eau de boisson

4** **минеральная вода:** Природная подземная вода, характеризующаяся постоянным ионно-солевым составом, содержанием биологически активных компонентов и специфическими свойствами.

de Mineralwasser
en mineral water
fr eau minérale

Примечание — Минеральные воды чаще всего обладают повышенным солесодержанием и могут обладать лечебным действием

5* **подземная вода:** Вода, в том числе минеральная, находящаяся в подземных водных объектах

6* **артезианская вода:** Напорная подземная вода, заключенная в глубоких водоносных пластах между водонепроницаемыми слоями

7* **морская вода:** Вода, сосредоточенная в морях и океанах

8 **дождевая вода:** Вода, образованная из атмосферных осадков, в которую еще не поступили растворимые вещества из поверхностного слоя земли

de Regenwasser
en rain water
fr eau de pluie

ВОДНЫЕ ОБЪЕКТЫ

9* **источник питьевого водоснабжения:** Водный объект (или его часть), который содержит воду, отвечающую установленным гигиеническим нормативам для источников питьевого водоснабжения, и используется или может быть использован для забора воды в системы питьевого водоснабжения

10 **родник:** Естественный сосредоточенный выход подземной воды на поверхность земли

de Quelle
en spring
fr source

11 **ручей:** Небольшой водоток, образованный снеговыми, дождевыми водами, а также выходящими на поверхность подземными водами

de Bach
en stream
fr cours d'eau

12** **море:** Крупный естественный водоем, являющийся частью океана, обособленный сушей или возвышениями подводного рельефа и отличающийся от океана физико-географическими особенностями

de Meer
en sea
fr mer

13** **стратификация водного объекта:** Наличие внутри водной массы слоев, характеризующихся разной плотностью, температурой, солесодержанием, а также разным содержанием кислорода или биогенных элементов

de Schichtung
en stratification
fr stratification

14** **дестратификация водного объекта:** Перемешивание слоев воды в водоеме или резервуаре, приводящее к устранению стратификации

de Destratifizierung
en destratification
fr déstratification

15* **трофность водного объекта:** Характеристика продукционных свойств водного объекта.

de troph
en trophic
fr trophe

Примечание — В порядке увеличения продукционных свойств выделяют три типа водных объектов: олиго-, мезо- и евтрофные

ВОДОПОДГОТОВКА

16** **фильтрование воды:** Отделение примесей, частей или микроорганизмов от воды через слой пористого материала или сетку	de en fr	Filtration filtration filtration
17** **мембранное фильтрование воды:** Фильтрование воды через мембранный фильтр	de en fr	Membranfiltration membrane filtration filtration sur membrane
18 **дистилляция воды:** Процесс выпаривания и конденсации, используемый для получения воды высокой степени чистоты	de en fr	Destillation distillation distillation
19 **деионизация воды:** Уменьшение содержания ионов в воде	de en fr	Entionisierung deionization déionisation
20 **хлорирование воды:** Обеззараживание воды путем добавления в воду хлора или его соединений, образующих хлорноватистую кислоту или гипохлорит-ионы	de en fr	Chlorung chlorination chloration
21** **гиперхлорирование воды:** Хлорирование воды повышенными дозами хлора	de en fr	Stoßchlorung superchlorination surchloration
22 **дехлорирование воды:** Уменьшение содержания остаточного хлора в воде	de en fr	Entchlorung dechlorination déchloration
23** **аммонизация воды:** Процесс добавления аммиака при водоподготовке	de en fr	Aminierung ammonization ammoniation
24 **озонирование воды:** Использование озона в процессе водоподготовки для обеззараживания воды и улучшения ее органолептических свойств	de en fr	Ozonisierung ozonization ozonisation

ОБОРУДОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ВОДОПОДГОТОВКИ

25** **флокулянт:** Вещество, вызывающее интенсивное образование рыхлых хлопьевидных агрегатов в результате агломерации находящихся в воде мелких взвешенных частиц	de en fr	Flockungshilfsmittel flocculation aid adjuvant de floculation
26 **ионообменный материал:** Материал, способный к осуществлению обратимого обмена ионов между собой и контактирующей водой	de en fr	Ionenaustauschmaterial ion-exchange material matière échangeuse d'ions
27 **зооглейная пленка:** Клейкая биологическая пленка, содержащая бактерии рода Zoogloea, простейшие и грибы, покрывающая поверхности эксплуатируемых песчаных и биологических фильтров или внутренние поверхности канализационных труб	de en fr	Zoogloenfilm zoogloeal film film de zooglée

28* **водоочистные устройства:** Технические изделия, предназначенные для очистки, доочистки, обеззараживания воды с целью улучшить ее качество для питьевых и бытовых нужд человека

29* **бытовые водоочистные устройства:** Водоочистные устройства, эксплуатируемые и обслуживаемые самими потребителями

СИСТЕМЫ ПИТЬЕВОГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ

30* **централизованная система питьевого водоснабжения:** Комплекс устройств, сооружений и трубопроводов, предназначенных для забора, подготовки (или без нее), хранения, подачи к местам потребления питьевой воды и открытый для общего пользования

en centralization system of drinking water supply

31* **нецентрализованная система питьевого водоснабжения:** Устройства и сооружения, предназначенные для забора питьевой воды без подачи ее к местам потребления и открытые для общего пользования

en decentralization system of drinking water supply

32* **автономная система питьевого водоснабжения:** Устройства и сооружения, предназначенные для забора, подготовки (или без подготовки) питьевой воды, с подачей (или без подачи) ее к местам потребления, находящиеся в пользовании физических лиц и закрытые для общего пользования

ОТБОР ПРОБ

33** **проба воды:** Определенный объем воды, отобранный для исследования ее состава и свойств

de Probe
en sample
fr échantillon

34** **точечная проба воды:** Проба воды, получаемая однократным отбором необходимого объема воды в точке отбора проб

de Stichprobe
en spot sample
fr échantillon ponctuel

35** **составная проба воды:** Две или более проб воды или их частей, смешиваемых в заданных пропорциях

de Mischprobe
en composite sample
fr échantillon composite

36 **автоматический отбор проб воды:** Отбор проб воды без участия человека по разработанной программе

de automatische Probenahme
en automatic sampling
fr échantillonnage automatique

37 **точка отбора пробы воды:** Зафиксированное местоположение отбора пробы воды	de en fr	Probenahmestelle sampling point point d'échantillonnage
38** **сеть пунктов отбора проб воды:** Совокупность заранее определенных точек отбора проб	de en fr	Probenahmenetz sampling network réseau d'échantillonnage
39 **пробоотборник:** Устройство, используемое для отбора проб воды	de en fr	Probenehmer sampler échantillonneur
40 **консервация пробы воды:** Добавление химического вещества и (или) изменение физических условий для уменьшения возможных искажений определяемых показателей в период между моментом отбора пробы воды и ее исследованием	de en fr	Probenstabilisierung sample stabilization stabilisation de l'échantillon

ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

41 **взвешенные вещества в воде:** Вещества, выделенные из воды путем фильтрования и (или) центрифугирования	de en fr	suspendierte Feststoffe suspended solids matières en suspension
42 **общее содержание примесей в воде:** Общее количество растворенных и взвешенных веществ в воде	de en fr	gesamter Feststoffgehalt total solids matières solides totales
43** **удельная электропроводность воды:** Электропроводность единицы объема воды	de en fr	elektrische Leitfähigkeit electrical conductivity conductivité électrique
44 **азот по Кьельдалю:** Суммарная массовая концентрация органического и аммонийного азота в пробе воды, определяемая после воздействия на пробу серной кислотой при заданных условиях	de en fr	Kjeldahl-Stickstoff Kjeldahl nitrogen azote Kjeldahl
45 **перманганатная окисляемость:** Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды перманганатным ионом при определенных условиях	de en fr	Permanganat-Index (von Wasser) permanganate index (of water) indice permanganate (de l'eau)
46* **бихроматная окисляемость:** Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды бихроматным ионом при определенных условиях		
47 **порог восприятия запаха воды:** Минимальный уровень запаха воды, различимый ольфакторными органами человека	de en fr	Geruchsschwelle odour threshold seuil olfactif

Примечания

1 Абсолютного значения порога восприятия запахов не существует из-за врожденной разницы ольфакторной чувствительности у разных людей.

2 Значение порога восприятия запаха воды определяют серийным разведением пробы воды чистой водой без запаха до тех пор, пока запах не станет неразличим

48 **остаточной хлор:** Хлор, остающийся в воде после хлорирования в виде свободного или связанного хлора или в обоих видах сразу	de en fr	gesamtes Restchlor residual chlorine chlore résiduel
49** **свободный хлор:** Хлор, присутствующий в воде в виде хлорноватистой кислоты или (и) гипохлорит-иона	de en fr	freies Chlor free chlorine chlore libre
50* **связанный хлор:** Хлор, присутствующий в воде в виде хлораминов		
51* **фенольный индекс:** Массовая концентрация фенолов в воде, вступающих в реакцию с 4-аминоантипирином и в определенных условиях образующих с ним окрашенные соединения		
52* **содержание нефтепродуктов в воде:** Экстрагируемые из воды неполярные и малополярные углеводороды.	en	hydrocarbon oil index

Примечание — В международной практике используют термин «углеводородный индекс»

БИОЛОГИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

53** **донные отложения:** Донные наносы и твердые частицы, образовавшиеся и осевшие на дно водного объекта в результате внутриводоемных физико-химических и биохимических процессов, происходящих с веществами как естественного, так и техногенного происхождения		
54 **планктон:** Сообщество организмов, состоящее из растений и животных, взвешенных в толще воды и дрейфующих с ее потоками	de en fr	Plankton plankton plancton
55 **фитопланктон:** Часть планктона, представленная растениями	de en fr	Phytoplankton phytoplankton phytoplancton
56 **зоопланктон:** Часть планктона, представленная животными	de en fr	Zooplankton zooplankton zooplancton

57 **макрофиты:** Высшие водные растения

de Makrophyten
en macrophytes
fr macrophytes

58** **водоросли:** Группа одно- или многоклеточных низших водных растений, включая цианобактерии

de Algen
en algae
fr algues

59* **водные сапрофитные микроорганизмы:** Гетеротрофные микроорганизмы, использующие для питания органические вещества, в том числе продукты жизнедеятельности и останки организмов

de wasser saprophitare Mikroorganismus
en water saprophyte microorganisms

60** **общее микробное число;** ОМЧ: Общее число мезофильных аэробных и факультативно анаэробных микроорганизмов, способных образовывать колонии на питательном агаре при температуре 37 °С в течение 24 ч, видимые с увеличением в два раза.

Примечание — Наряду с инкубацией при температуре 37 °С используют инкубацию посевов при температуре 20—22 °С в течение 72 ч для учета сапрофитных водных микроорганизмов

de Koloniezahl
en Plate count
fr numération sur plaque

61* **индикаторные микроорганизмы:** Условные группы микроорганизмов, присутствие которых свидетельствует о наличии антропогенного загрязнения и (или) недостаточной очистке воды

de Indikator-mikroorganismus
en indicating microorganisms

62* **санитарно-показательные микроорганизмы:** Индикаторные микроорганизмы, свидетельствующие о возможном фекальном загрязнении и потенциальной опасности присутствия в воде возбудителей инфекционных заболеваний

de hygienisches indikator Mikroorganismus
en sanitary-indicatory microorganisms

63** **общие колиформные бактерии;** общие колиформы: Грамотрицательные оксидазоотрицательные не образующие спор палочки, способные расти на дифференциальных лактозных средах, ферментирующие лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 37 °С в течение 24—48 ч.

Примечание — Индикаторная группа бактерий, указывающая на возможность фекального загрязнения воды

de Coliforme
en coliform organisms
fr organismes coliformes

64 **термотолерантные колиформные бактерии;** термотолерантные колиформы: Бактерии, обладающие признаками общих колиформных бактерий, а также способные ферментировать лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 44 °С в течение 24 ч.

Примечание — Индикаторная группа бактерий, указывающая на фекальное загрязнение воды

de thermotolerante Coliforme Fäkalcoliforme
en thermotolerant/faecal coliform organisms
fr organismes coliformes thermotolérants

65 **Esherichia coli;** E. coli: Аэробные и факультативно анаэробные термоустойчивые колиформные бактерии, которые ферментируют лактозу или маннитол при температуре 44 °С в течение 24 ч с образованием кислоты и газа, а также производят индол из триптофана.

Примечание — Индикаторная группа бактерий, включающая в себя преимущественно E. coli и указывающая на фекальное загрязнение воды

de Esherichia coli (E. Coli)
en Esherichia coli (E. Coli)
fr Esherichia coli (E. Coli)

66 **сульфитредуцирующие клостридии:** Спорообразующие анаэробные палочковидные бактерии, редуцирующие сульфиты до сульфидов.

Примечания

1 Широко распространены в почве, поверхностных и сточных водах, часто встречаются в фекалиях.

2 Споры сульфитредуцирующих клостридий, являясь более устойчивыми по сравнению с вегетативными формами бактерий к воздействию неблагоприятных физических и химических факторов, используются как индикатор качества обработки при водоподготовке питьевой воды

de sulfitreduzierende Clostridien
en sulphite-reducing clostridia
fr clostridium sulfito-réducteurs

67** **фекальные стрептококки:** Грамположительные каталазотрицательные полиморфные кокки, располагающиеся попарно или в цепочках, способные расти на питательных средах с азидом натрия.

Примечания

1 Индикаторная группа фекальных стрептококков включает в себя виды энтерококков, имеющих антиген группы Д.

de Fäkalstreptokokken
en faecal streptococci
fr streptocoques fécaux

2 Обнаружение фекальных стрептококков в воде, даже в отсутствие E. coli, указывает на фекальное загрязнение воды

68* **колифаги:** Бактериальные вирусы, способные лизировать E. coli и формировать при температуре 37 °С через 18—24 ч зоны лизиса на питательном агаре.

en coliphages
fr coliphages

Примечание — Из-за сходства с кишечными вирусами человека и большой устойчивости по сравнению с индикаторными группами бактерий их рассматривают как показатели возможного вирусного загрязнения воды

69** **наиболее вероятное число;** НВЧ: Вероятностная оценка числа микроорганизмов в определенном объеме воды, полученная из сочетания положительных и отрицательных результатов в серии объемов пробы, исследованных стандартными методами с использованием жидких питательных сред

de wahrscheinlichste Zahl; MPN
en most probable number; MPN
fr nombre le plus probable; NPP

70** **вибрионы:** Грамотрицательные оксидазоположительные водные бактерии, имеющие форму изогнутых палочек, способные передвигаться с помощью жгутиков.

de Vibrio sp.
en Vibrio sp.
fr Vibrio sp.

Примечание — Некоторые виды вибрионов патогенны для человека (например, Vibrio cholera и Vibrio parahaemolyticus)

71 **легионеллы:** Разновидность патогенных для человека грамотрицательных бактерий, оптимальной температурой для развития которых является 30—45 °С и которые могут медленно развиваться при температуре 20 °С и переносить температуру 55 °С.

de Legionella species
en Legionella species
fr bactéries Legionella

Примечания

1 Выделяются из поверхностных вод, ила, термально загрязненных озер и источников, а также распределительных систем питьевого и горячего водоснабжения.

2 Служат возбудителями пневмонии «болезни легионеров» и лихорадки Понтиака. Путь передачи инфекции — через водные аэрозоли

72 **род Псевдомонады:** Аэробные грамотрицательные оксидазоположительные каталазположительные бактерии, не образующие спор, повсеместно распространенные в водной среде.

de Pseudomonas species
en Pseudomonas species
fr bactéries Pseudomonas

Примечания

1 Используют для своего роста простые органические и неорганические соединения, вследствие чего хорошо размножаются при попадании в питьевую воду, не содержащую хлора (или других обеззараживающих агентов), в частности в воде, расфасованной в емкости.

2 Широко распространенным видом псевдомонад, длительно выживающим в водной среде, является синегнойная палочка (Pseudomonas aeruginosa) — условно-патогенный микроорганизм, способный вызывать раневые и кишечные инфекции

73* **цисты лямблий:** Временная форма существования лямблий, обеспечивающая их выживание во внешней среде, переход от одного организма-хозяина к другому

en Giardia cysts

Алфавитный указатель терминов на русском языке

азот по Кьельдалю 44
аммонизация воды 23
бактерии колиформные общие 63
бактерии колиформные термотолерантные 64
вещества взвешенные в воде 41
вибрионы 70
вода артезианская 6
вода дождевая 8
вода минеральная 4
вода морская 7
вода питьевая 3
вода подземная 5
водоросли 58
водоснабжение питьевое 1
гиперхлорирование воды 21
деионизация воды 19
дестратификация водного объекта 14
дехлорирование воды 22
дистилляция воды 18
зоопланктон 56
Esherichia coli 65
E. coli 65

индекс фенольный 51
источник питьевого водоснабжения 9
клостридии сульфитредуцирующие 66
колифаги 68
колиформы общие 63
колиформы термотолерантные 64
консервация пробы воды 40
легионеллы 71
макрофиты 57
материал ионообменный 26
микроорганизмы индикаторные 61
микроорганизмы санитарно-показательные 62
микроорганизмы сапрофитные водные 59
море 12
НВЧ 69
нормативы качества питьевой воды гигиенические 2
озонирование воды 24
окисляемость бихроматная 46
окисляемость перманганатная 45
ОМЧ 60
отбор проб воды автоматический 36
отложения донные 53
планктон 54
пленка зооглейная 27
порог восприятия запаха воды 47
проба воды 33
проба воды составная 35
проба воды точечная 34
пробоотборник 39
род Псевдомонады 72
родник 10
ручей 11
сеть пунктов отбора проб воды 38
система питьевого водоснабжения автономная 32
система питьевого водоснабжения нецентрализованная 31
система питьевого водоснабжения централизованная 30
содержание нефтепродуктов в воде 52
содержание примесей в воде общее 42
стрептококки фекальные 67
стратификация водного объекта 13
точка отбора пробы воды 37
трофность водного объекта 15
устройства водоочистные 28
устройства водоочистные бытовые 29
фильтрование воды 16
фильтрование воды мембранное 17
фитопланктон 55
флокулянт 25
хлор остаточный 48
хлор свободный 49
хлор связанный 50

хлорирование воды 20
число микробное общее 60
число наиболее вероятное 69
цисты лямблий 73
электропроводность воды удельная 43

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

Algen 58
Aminierung 23
automatische Probenahme 36
Bach 11
Chlorung 20
Coliforme 63
Destratifizierung 14
Destillation 18
elektrische Leitfähigkeit 43
Entchlorung 22
Entionisierung 19
Esherichia coli (E. Coli) 65
Fäkalstreptokokken 67
Fäkalcoliforme 64
Filtration 16
Flockungshilfsmittel 25
freies Chlor 49
gesamter Feststoffgehalt 42
gesamtes Restchlor 48
Geruchsschwelle 47
hygienisches indikator Mikroorganismus 62
Indikator-mikroorganismus 61
Ionenaustauschmaterial 26
Koloniezahl 60
Kjeldahl-Stickstoff 44
Legionella species 71
Makrophyten 57
Meer 12
Membranfiltration 17
Mineralwasser 4
Mischprobe 35
Ozonisierung 24
Permanganat-Index (von Wasser) 45
Phytoplankton 55
Plankton 54
Probe 33
Probenahmestelle 37
Probenahmenetz 38
Probenehmer 39
Probenstabilisierung 40
Pseudomonas species 72

Quelle 10
Regenwasser 8
Schichtung 13
Stichprobe 34
Stoßchlorung 21
sulfitreduzierende Clostridien 66
suspendierte Feststoffe 41
thermotolerante Coliforme 64
trinkbares Wasser 3
troph 15
Vibrio sp. 70
wahrscheinlichste Zahl; MPN 69
wasser saprophitare Mikroorganismus 59
Zoogloenfilm 27
Zooplankton 56

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

algae 58
ammonization 23
automatic sampling 36
centralization system of drinking water supply 30
chlorination 20
coliform organisms 63
coliphages 68
composite sample 35
dechlorination 22
decentralization system of drinking water supply 31
deionization 19
destratification 14
distillation 18
drinking water 3
drinking water supply 1
electrical conductivity 43
Esherichia coli (E. Coli) 65
faecal streptococci 67
filtration 16
flocculation aid 25
free chlorine 49
Giardia cysts 73
indicating microorganisms 61
ion-exchange material 26
Kjeldahl nitrogen 44
Legionella species 71
macrophytes 57
membrane filtration 17
mineral water 4
most probable number; MPN 69
odour threshold 47
ozonization 24

permanganate index (of water) 45
phytoplankton 55
Plate count 60
plankton 54
Pseudomonas species 72
rain water 8
residual chlorine 48
sample 33
sample stabilization 40
sampler 39
sampling network 38
sampling point 37
sanitary-indicatory microorganisms 62
sea 12
spot sample 34
spring 10
stratification 13
stream 11
sulphite-reducing clostridia 66
superchlorination 21
suspended solids 41
thermotolerant/faecal coliform organisms 64
total solids 42
trophic 15
Vibrio sp. 70
water saprophyte microorganisms 59
zooplankton 56
zoogloeal film 27

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

adjuvant de floculation 25
algues 58
ammoniaton 23
azote Kjeldahl 44
bactéries Legionella 71
bactéries Pseudomonas 72
chloration 20
chlore libre 49
chlore résiduel 48
clostridium sulfito-réducteurs 66
coliphages 68
conductivité électrique 43
cours d'eau 11
déchloration 22
déionisation 19
déstratification 14
distillation 18
eau de boisson 3

eau de pluie 8
eau minérale 4
échantillon 33
échantillon ponctuel 34
échantillon composite 35
échantillonnage automatique 36
échantillonneur 39
Esherichia coli (E. Coli) 65
filtration 16
filtration sur membrane 17
film de zooglée 27
indice permanganate (de l'eau) 45
macrophytes 57
matières en suspension 41
matières solides totales 42
matière échangeuse d'ions 26
mer 12
nombre le plus probable; NPP 69
numération sur plaque 60
organismes coliformes 63
organismes coliformes thermotolérants 64
ozonisation 24
phytoplancton 55
plancton 54
point d'échantillonnage 37
réseau d'échantillonnage 38
seuil olfactif 47
source 10
stabilisation de l'échantillon 40
stratification 13
streptocoques fécaux 67
surchloration 21
trophe 15
Vibrio sp. 70
zooplancton 56

ПРИЛОЖЕНИЕ А
(справочное)

Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта

А.1 **агломерация:** Соединение мелких хлопьев или частиц взвешенных веществ с образованием больших хлопьев или частиц взвешенных веществ в воде

А.2 **коагуляция:** Процесс укрупнения коллоидных и взвешенных частиц

А.3 **флокуляция:** Агломерация с применением флокулянта

А.4** **флотация:** Процесс отделения диспергированных и коллоидных примесей от воды, основанный на способности частиц прилипать к воздушным или газовым пузырькам и переходить вместе с ними в пенный слой

А.5 **денитрификация:** Уменьшение содержания в воде нитритных или нитратных ионов путем воздействия бактерий

А.6 **седиментация:** Осаждение и отложение в воде взвешенного вещества под действием силы тяжести

А.7* **коагулянт:** Вещество, стимулирующее укрупнение и осаждение взвешенных и коллоидных частиц, находящихся в воде

А.8 **биота:** Живые компоненты экосистемы

А.9 **анаэробные организмы;** анаэробы: Организмы, не требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.10 **аэробные организмы;** аэробы: Организмы, требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.11 **факультативные аэробы:** Организмы, обычно анаэробные, но выживающие и слабо размножающиеся в присутствии кислорода

А.12 **факультативные анаэробы:** Организмы, обычно аэробные, но выживающие или размножающиеся в отсутствие кислорода

А.13** **гетеротрофность:** Тип питания, при котором в качестве источника углерода используются органические соединения

А.14* **микроорганизмы:** Группа организмов, не видимых невооруженным глазом

А.15 **термофильные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые развиваются при температуре более 45 °С

А.16 **психрофильные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые развиваются при температуре менее 20 °С

А.17 **мезофильные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые развиваются при температуре от 20 до 45 °С

А.18* **патогенные микроорганизмы:** Микроорганизмы, способные вызывать заболевания людей, животных или растений

А.19* **условно-патогенные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые в обычных условиях обитания в организме человека или животных не вызывают инфекционного процесса, но могут стать причиной заболевания

А.20 **фотоавтотрофные бактерии:** Бактерии, использующие для метаболизма энергию света и диоксид углерода

А.21** **сальмонеллы:** Род бактерий семейства Enterobacteriaceae.

Примечание — Патогенные бактерии, способные вызывать кишечные инфекции, в том числе брюшной тиф, паратифы

А.22 **лямблии:** Одноклеточные паразиты кишечника человека и животных, род жгутиконосцев класса зоомастигин

А.23** **вирусы:** Группа ультрамикроскопических внутриклеточных паразитов, состоящих из нуклеиновой кислоты, окруженной защитной протеиновой или смешанной оболочкой из протеинов, липидов и углеводов

А.24** **кишечные вирусы:** Вирусы, способные размножаться в желудочно-кишечном тракте человека и животных, обитать или транзитно проходить через него и выделяться с фекалиями в окружающую среду.

Примечания

1 К представителям кишечных вирусов относится род энтеровирусов: поливирусы, Коксаки А и В, ECHO, энтеровирусы 68—71. В широкую группу кишечных вирусов входят также ротавирусы, отдельные представители аденовирусов, коронавирусы, калицивирусы, реовирусы, вирусы гепатита А и Е, вирусы Норволк, астровирусы, мелкие аденоассоциированные вирусы.

2 Кишечные вирусы вызывают заболевания в различных клинических формах. Заражение осуществляется энтеральным механизмом передачи

А.25** **бактериофаг:** Вирус, способный инактивировать бактериальную клетку, репродуцироваться в ней и вызывать ее лизис или переход в лизогенное состояние

А.26* **паразит:** Организм, использующий в качестве источника питания или среды обитания другие организмы, нанося им в большинстве случаев вред

А.27* **гельминты:** Группа червей-паразитов, вызывающих гельминтозы.

Примечание — Яйца гельминтов — стадия жизненного цикла, обеспечивающая выживание вне хозяина, распространение и передачу заболевания

УДК 663.6:006.354 МКС 13.060 01.020 Н00 ОКП 01 3100

Ключевые слова: вода, качество воды, водоподготовка, отбор проб, анализ воды, водораспределительные системы, материалы для водоподготовки

gost.e-ecolog.ru